



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2024

GOLANG LONGAN

GELANG LENGAN



Penulis : Karunia Sylviany Sambas
Illustrator: M. Faiz

B2

Pembaca Awal

Cerita Anak Dwibahasa Sumatera Utara
dalam Bahasa (Daerah) Melayu Asahan dan Bahasa Indonesia



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2024

GOLANG LONGAN

GELANG LENGAN



Penulis : Karunia Sylviany Sambas
Ilustrator: M. Faiz

**Cerita Anak Dwibahasa Sumatera Utara
dalam Bahasa (Daerah) Melayu Asahan dan Bahasa Indonesia**

**Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia**
Dilindungi Undang-Undang

Penafian: Buku Cerita Anak Dwibahasa ini disusun, ditelaah, dan diterbitkan pada tahun 2024 sebagai produk kegiatan Kelompok Kepakaran Layanan Profesional (KKLP) Penerjemahan di bawah koordinasi Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbarui dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

Golang Longan

Gelang Lengan

Dalam Bahasa (Daerah) Melayu Asahan dan Bahasa Indonesia

Penulis	:	Karunia Sylviany Sambas
Ilustrator	:	M. Faiz
Penelaah	:	Nur Alamsyah Putra
Penanggung Jawab	:	Hidayat Widiyanto
Penyelia	:	Nofi Kristanto
Penyelaras Akhir	:	Yolferi
Penerjemah	:	Karunia Sylviany Sambas
Penyunting	:	Juliana
Produksi	:	Sri Asrianti Intan Zhorifah
Penata Letak	:	Yudha Syahputra

Penerbit

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh

Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara
Jalan Kolam Ujung Nomor 7, Medan Estate, Medan
Laman: balaibahasasumut.kemdikbud.go.id

Cetakan Pertama, 2024

ISBN 978-623-504-271-8

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 18 pt,
vi, 25 hlm: 21 X 29,7 cm.

Kata Pengantar

Kepala Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara

Halo, Anak-Anak Sumatera Utara, Salam Literasi!

Buku yang sedang kalian baca ini adalah produk Kelompok Kepakaran dan Layanan Profesional (KKLP) Penerjemahan, Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara. Buku hebat ini adalah produk diplomasi kebahasaan untuk program internasionalisasi bahasa Indonesia. Buku karya putra-putra terbaik Sumatera Utara ini ditulis dalam dua bahasa, bahasa daerah di wilayah Sumatera Utara dan bahasa Indonesia. Kalian dapat membaca kisah-kisah menarik tentang keberagaman budaya Sumatera Utara dalam bahasa daerah dan bahasa Indonesia. Dengan membaca buku ini, kalian dapat belajar tentang alam di Sumatera Utara dan mencintai bahasa daerah kalian. Ilustrasi yang menarik dapat membantu kalian memahami isi cerita.

Semoga buku ini membuat kalian makin gemar membaca dan makin bersemangat dalam melestarikan bahasa dan budaya daerah Sumatera Utara. Ayo, sampaikan pengalaman dan kesenangan membaca kalian kepada kawan-kawan kalian!

Kepala Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara

Hidayat Widiyanto

Sekapur Sirih

Hai, Adik-Adik!

Apakah kalian memiliki sahabat? Apakah kamu dan sahabatmu pernah bertengkar? Bagaimana kalian dapat berbaikan kembali?

Ongah berteman akrab dengan Nisa. Mereka bertetangga dan sama-sama kelas empat. Suatu hari, Ongah tidak sengaja merusak gelang kerang Nisa. Mereka jadi bermusuhan. Ongah ingin meminta maaf dan mengganti gelang Nisa.

Petualangan Ongah dimulai!

Ternyata membuat gelang kerang itu tidak mudah. Apakah Ongah berhasil mengganti gelang Nisa? Yuk, ikuti kisah persahabatan Ongah dan Nisa dalam buku ini!

Selamat membaca, Adik-Adik hebat!

Medan, Juni 2024
Karunia Sylviany Sambas

Daftar Isi

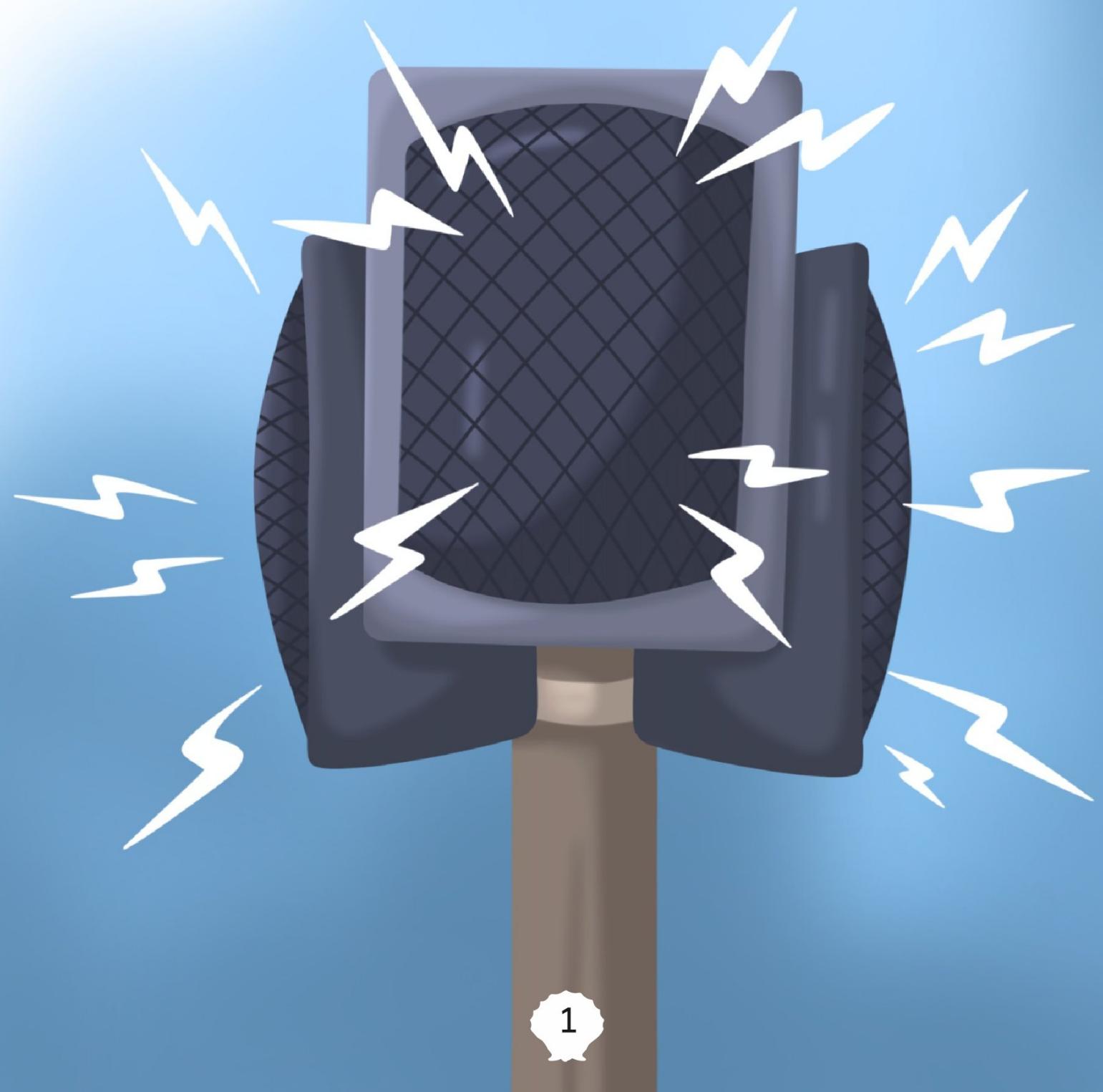
Kata Pengantar	iii
Sekapur Sirih	iv
Daftar Isi	v
<i>Golang Longan/Gelang Lengan</i>	1
Biodata Penulis	25

Membaca itu asyik!



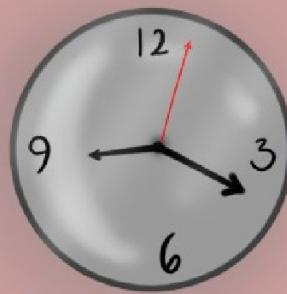
*Waktunya kaluar maen-maen.
Ongah mangajak Nisa ka kantin.*

*Waktunya istirahat.
Ongah mengajak Nisa ke kantin.*



*Bret! Abah, bajayo!
Golang Nisa putus.*

*Bret! Gawat!
Gelang Nisa putus.*



Nisa tamonung sajo.

Nisa jadi pendiam.



*Ongah mesti mintak maaf.
Ongah ondak mangganti golang korang Nisa.*

*Ongah harus minta maaf.
Ongah mau mengganti gelang kerang Nisa.*



*Ongah ondak mancari cangkang korang
di topi pante.*

Ongah mau mencari cangkang kerang
di tepi pantai.



*Sonang botul Ongah, jang!
Banyak cangkang korang, ni.*

Hore! Ongah sangat senang.
Banyak cangkang kerang!





*Mano pulak macam ni cangkang korang punyo Nisa.
Ni cangkang korang bulu.*

Bukan ini cangkang kerang gelang Nisa.
Ini cangkang kerang bulu.

*Ongah mancari lagi. Mano pulak macam ni
cangkang korang punyo Nisa. Ni cangkang kopah.*

Ongah mencari lagi. Bukan ini cangkang kerang
gelang Nisa. Ini cangkang kepah.



*Ni cangkang korang nan Ongah carik tu!
Cangkang korang daguk!*

**Ini dia!
Cangkang kerang dara!**



*Adoi! Tak ada tompat!
Semangat! Semangat!*

Tak ada wadah!
Semangat! Semangat!



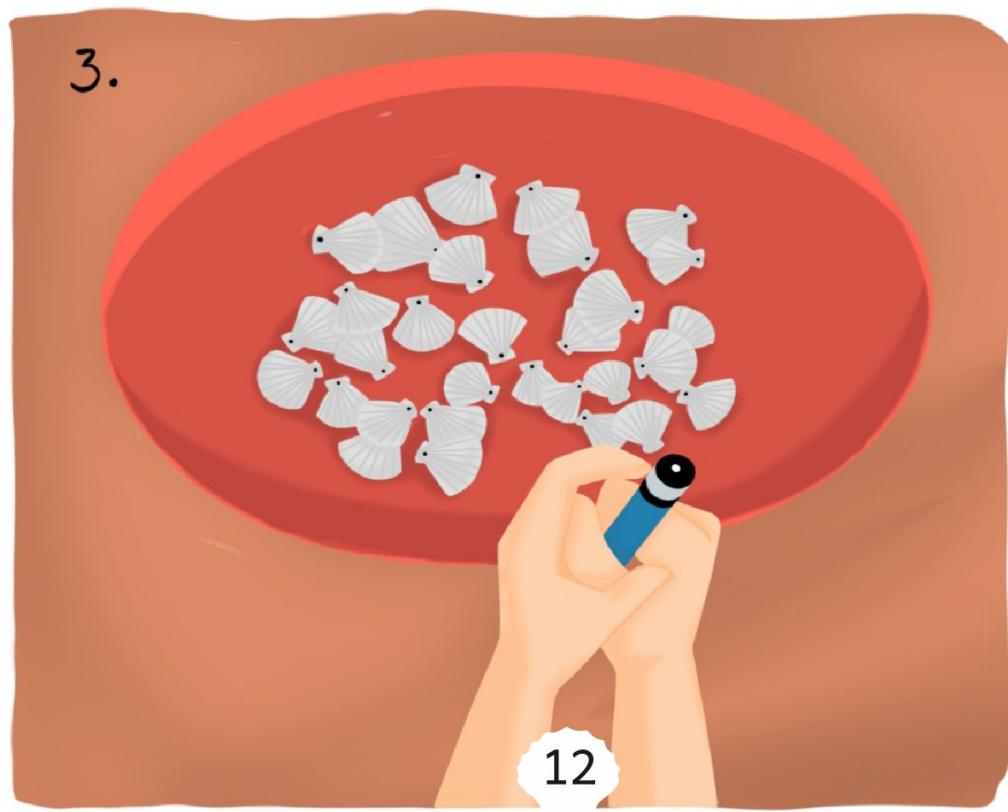
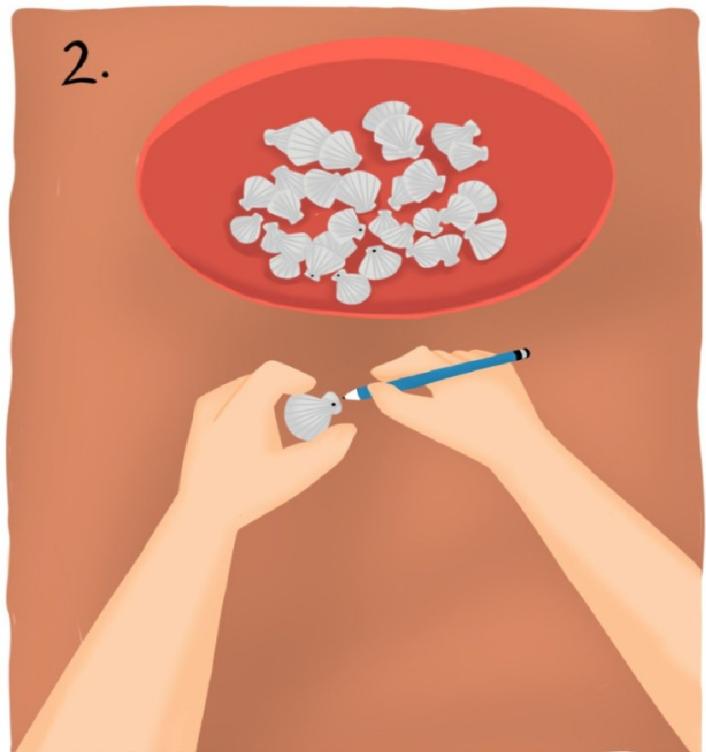
*Ongah pulang ka rumah.
Banyak botul korang daguk ni.*

*Ongah pulang ke rumah.
Kerang daranya banyak sekali!*



Ongah mulai baraksi.

Ongah mulai beraksi.



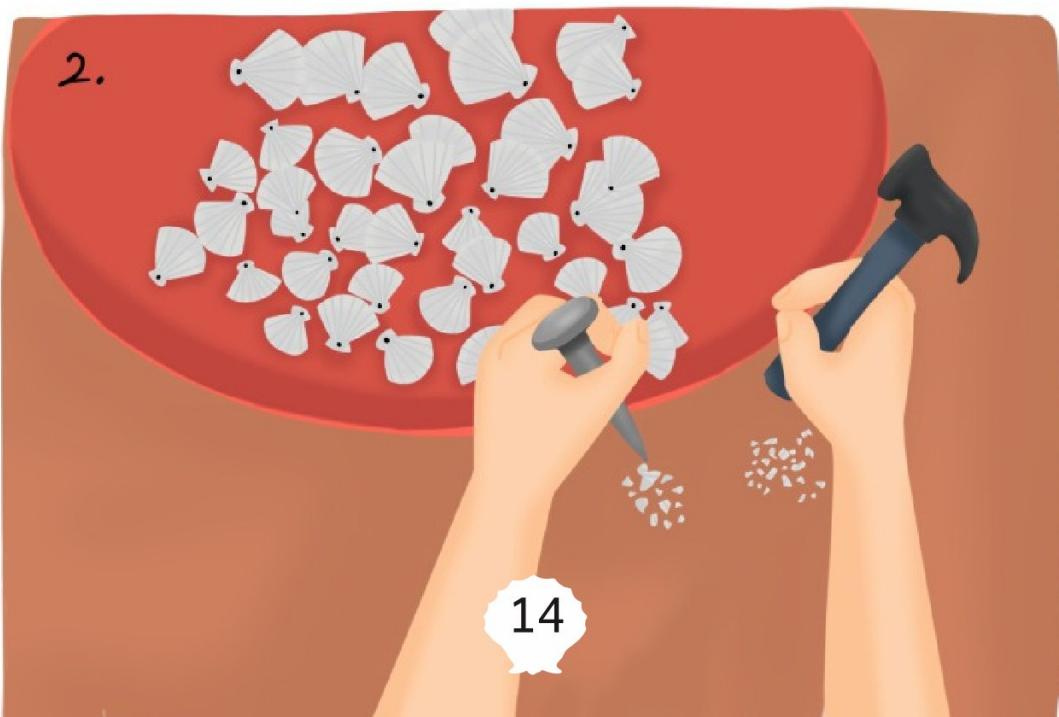
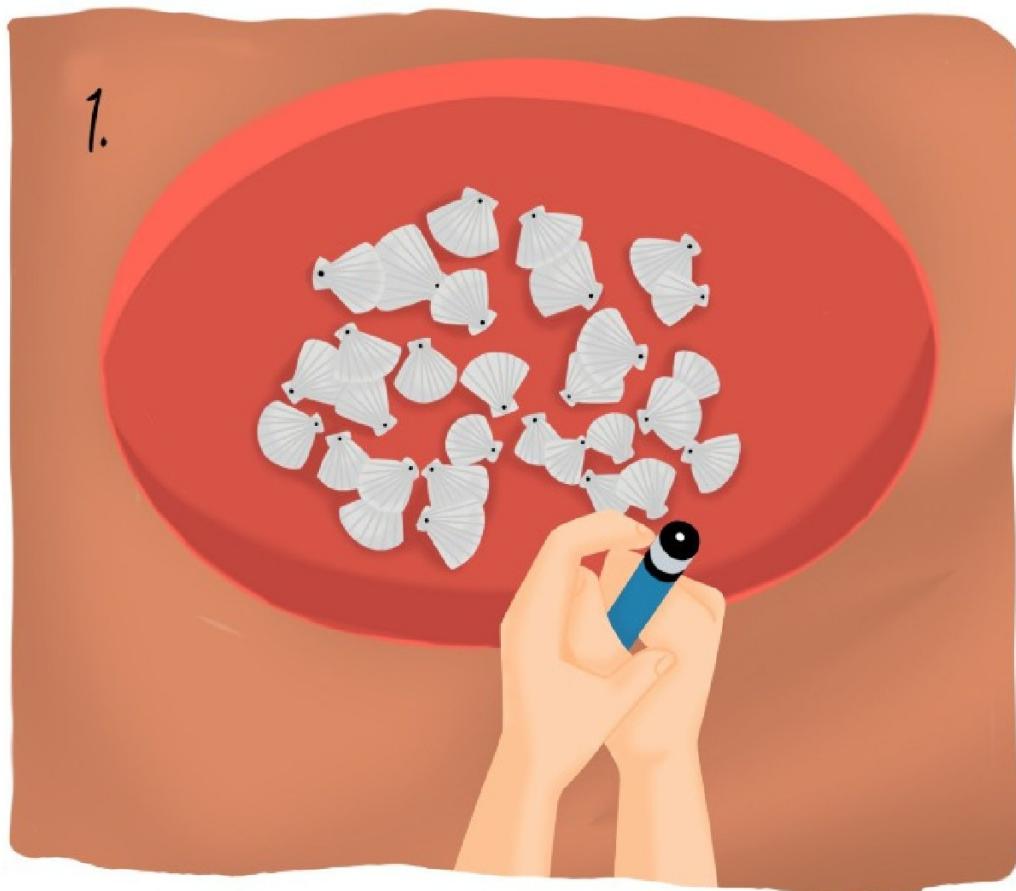
*Ongah bolum mangorti macam mano caro
malubangi cangkang korang.*

Ongah belum tahu cara lubangi cangkang kerang.



*Mano bisa cangkang korang tu dilubangi pakek pulpen.
Cangkang korang pocah dilubangi pakek tukul bosi.*

Cangkang kerang tidak bisa dilubangi dengan pena.
Cangkang kerang pecah dilubangi dengan palu.



*Omak manengok Ongah mambuat
lubang di cangkang korang.*

Ibu melihat Ongah melubangi
cangkang kerang.



Omak malubangi cangkang korang pakek bor.

Ibu melubangi cangkang kerang dengan bor.





*Tali plastik?
Mano pulak!*

**Tali plastik?
Bukan!**

*Bonang?
Tak jugo!*

Benang?
Bukan!



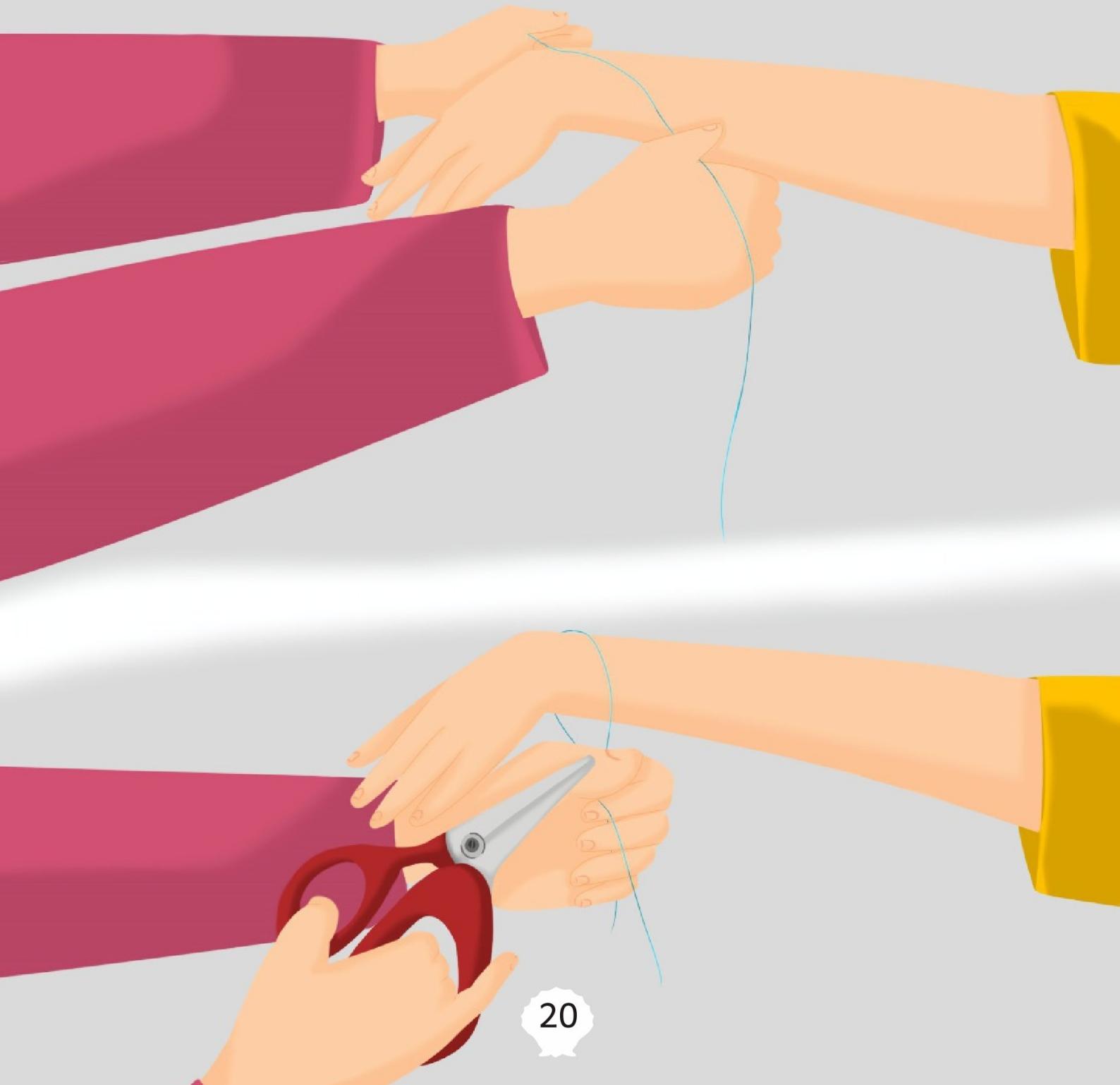
*Tali pancing agaknya.
Ayah soring dapat ikan
pakek pancingnya.*

*Tali pancing?
Ayah sering mendapat ikan
dengan pancing.*



*Sonang botul Ongah, jang!
Golang korangnyo dah siap, ni!*

Hore!
Gelang kerangnya sudah jadi!



Ongah mamanggil Nisa.

Ongah memanggil Nisa.



Nisa mamakek golang cangkang korang.

Nisa memakai gelang cangkang kerang.



Golang korangnyo kabosaran.

Gelang kerangnya kebesaran.



Kato Ongah, nanti dibuatkan lagi golang korangnyo.

Ongah berjanji akan membuat gelang kerang lagi.



Profil Penulis



Karunia Sylviany Sambas, seorang Penulis dan Pegawai Negeri Sipil yang memiliki hobi membaca, menulis, dan menulis blog.

Hasil Karya Tulis 5 Tahun Terakhir:

1. Misteri Hilangnya Bulu Hijau Bercahaya, Satria Indra Prasta Publishing, 2023.
2. Informatika untuk SMP/MTs, CV Arya Duta, 2022.
3. Hamil Sehat dan Bahagia [sumber elektronis], Metagraf, 2021.
4. Peluang Usaha Milenial di Masa Pandemi Covid-19 dengan Aplikasi Pixellab, CV. Bina Pustaka, 2021.
5. Yuk, Cuci Tangan Pakai Sabun!, CV Arya Duta, 2021.

Pos-el (Email) : karuniasylvianysambas@gmail.com

Akun Media Sosial:

Facebook : Karunia Sylviany Sambas

Instagram dan Twitter: @karuniasambas

Blog : karuniasambas.com

Profil Ilustrator



M. FAIZ - Lelaki kelahiran 2005 ini sering disapa paiz, saat ini ia sedang mengembangkan pendidikan perguruan tinggi di Universitas Negeri Medan. Menggambar adalah bagian dari hidupnya. Dengan menggambar ia bisa merasa bebas dengan dunianya sendiri. Ia mulai menekuni dunia gambar sejak berumur 5 tahun hingga sekarang. Ia mengaku tidak pernah merasa bosan untuk menggambar.



Anak-anak suka membaca, apalagi buku yang mereka baca terhubung dengan mereka. Cerita dalam buku ini kaya dengan unsur lokalitas dan ilustrasi yang indah. Terbitnya buku ini menandakan komitmen penulis dan dukungan Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara dalam memberikan akses bacaan berkualitas pada anak-anak Indonesia.

Dian Kristiani (Praktisi Perbukuan)

Buku anak ini kaya akan wawasan, tradisi, dan budaya. Kearifan lokal yang terkandung dalam cerita ini bukan hanya untuk anak-anak Sumatera Utara, melainkan juga untuk anak-anak negeri untuk memehami nilai penting dalam kehidupan.

Luluk Nailufar (Penulis buku anak dan Ilustrator)



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2024

ISBN 978-623-504-271-8 (PDF)



9 786235 042718